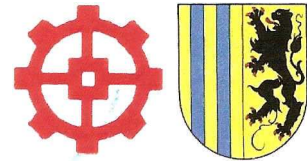


Rencontres FrancoAllemandes

Deutsch- Französische
Gesellschaft Chemnitz e. V.



Bulletin
de l'Association
Franco-Allemande de Chemnitz
3^{ième} trimestre 2010 ((juillet/août/septembre) n° 79

A.F.A.C **D.F.G.C**

20 ans de Société Franco-Allemande de Chemnitz **20 Jahre Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e.V.**

... ein Jubiläum, das wir, die Mitglieder und Freunde der Gesellschaft, auf ganz besondere Art und Weise feiern wollten!

Zuerst wollten wir uns etwas gönnen, woran wir selbst in einem glanzvollen Rahmen beteiligt waren. „**Un festin d'anniversaire**“, mit unvergesslichen französischen Spezialitäten, un vin „Château Lassus“ inoubliable, und nicht zuletzt eine Busfahrt zum Restaurant - praktisch geschenkt. **Un grand grand merci d'abord à Bernard et Karla ! Sans oublier Steffen Beck pour le car!** Also ist dieser Abend des 11.Juni unvergessen, die Stimmung war wunderbar, und unsere Gäste – Herr Schmücke, DFG Leipzig, und Frau Müller mit Gatte, Neue Arbeit Chemnitz, fühlten sich sicher wohl.

Am 14.06.2010, dem Gründungstag fand dann deshalb auch für alle Frankreichliebhaber und Freunde des französischen Chansons ein „Brel-Abend“ statt.

Gemeinsam mit der Stadtbibliothek und dem „TIETZ“ konnten wir den Chansonier Philippe Huguet und den Pianisten Christian Maurer für diesen Abend gewinnen. Und man durfte durchaus gespannt sein, denn viele Mitglieder konnten sich noch gut an den Chansonabend im Jahr 2005 in der Villa Esche erinnern, an dem diese beiden Künstler das Publikum wirklich begeistert hatten.

> *Fortsetzung nächste Seite*



Karla und Bernard Schäfer-Lassus im Juni 2010

> Fortsetzung von Seite 1

Wir wurden auch diesmal nicht enttäuscht: Jeder, der dabei war, wird sicherlich zustimmen: Huguet auf der Bühne zu sehen, seine emotionalen und theatralischen, seine melancholischen und auch stimmungsgewaltigen Darbietungen zu erleben – das erweckte Jacques Brel wieder zum Leben. Das Publikum war schon nach den ersten Liedern hingerissen und spendete begeistert Applaus. Ebenso bejubelt wurde Christian Maurer für seine Begleitung auf dem Piano, der einfach exquisit spielte!

Merci beaucoup, Monsieur Huguet et Monsieur Maurer pour cette merveilleuse soirée! Nous nous retrouverons à coup sûr! À bientôt!

Ein ganz großes Dankeschön möchten wir an dieser Stelle auch noch einmal den Mitarbeitern der Stadtbibliothek Chemnitz und des « TIETZ » für ihre Unterstützung bei der Vorbereitung und Durchführung des Chansonabends aussprechen. Nicht zuletzt auch durch ihre Hilfe ist dieser Abend zu einem wirklichen Höhepunkt und einmaligen Erlebnis für alle geworden.

Der Vorstand.

Erratum

Im letzten Bulletin ist mir ein Fehler im Artikel: „Les élections régionales de 2010“ unterlaufen, den ich berichtigen möchte: Dort hieß es im 2. Absatz „Seules l’Alsace et l’Ile de France sont encore à l’UMP [...]“, und dies ist natürlich falsch, denn es muss heißen « Seule l’Alsace est encore à l’UMP [...] ». Ich bitte um Nachsicht. Danke!

Violaine Lenkeit

Fête nationale du 14^{ième} juillet

Die Feier des 14. Juli findet dieses Jahr bei gutem Wetter im Freien, **auf dem Schlossberg vor Schlosskirche und Miramar ab 17:00** statt. Wir wollen zusammen mit den Soroptimisten feiern, Pétanque spielen und Picknicken. Auch wird unser Crêpe-Bäcker Herr Hofmann, das Geburtstagskind, seine Crêpes backen. Wir bitten Sie, sich bei uns bis zum **09.07** persönlich, telefonisch, oder per Email für die Organisation des Picknicks zu melden und natürlich um Ihre Teilnahme zu bestätigen. **Merci d’avance!**

Un regard sur la France : La crise du foot en France



L` entraîneur Raymond Domenech

Non ! Nous ne sommes pas obligés de parler de foot en ce moment... Mais si on regarde vers la France... On ne peut pas ne pas voir la crise du football français depuis des semaines, des mois, que dis-je ... depuis des années. Vous me direz, on n’est pas forcé de regarder les joueurs, mais lorsque la politique s’en mêle en les personnes de Nicolas Sarkozy, Roselyne Bachelot, Rama Yade – ministre des sports, tous les Français pour ou contre le foot en parlent, les Allemands, les Européens, le monde. « Quelle honte pour la France ! »

La décision du sélectionneur français, Raymond Domenech et du président de la FFF, fédération française de football, Jean-Pierre Escalettes, de maintenir celui-là jusqu’après la coupe du monde, pour faire arriver un nouvel entraîneur, Laurent Blanc, après la coupe, a été sûrement la 1^{ère} erreur. La coupe du monde de la France, ensuite, a été le résultat désastreux mais logique du contexte : pas de victoire, pas de buts, injures, refus en bloc de s’entraîner... Et maintenant la démission de Jean-Pierre Escalettes, bien que l’on puisse certainement y ajouter celle de certains joueurs, qui n’ont pas voulu être une équipe, qui ont manqué de « fair play », alors qu’ils sont joueurs de clubs européens prestigieux (Chelsea, Real Madrid, etc.).

Il reste donc beaucoup à faire, mais le début du renouveau est fait, avec Laurent Blanc, le champion du monde de 1998, qui devrait savoir comment faire... !

Violaine Lenkeit

Le voyage en Corse

Nous avons réussi à partir en Corse! D'abord, un vieux rêve s'est réalisé. Et puis, c'était une bonne offre. Enfin, Steffen Beck et son entreprise étaient garants d'un bon voyage.



Napoléon à Ajaccio

Nous sommes passés par le Tyrol, par Crémone et Savone en Italie, et sur l'île : Bastia, Sartène, Ajaccio et le Cap Corse. Nous avons traversé les Alpes sur le Brenner, la montagne fascine les gens depuis toujours, et en plus, cela nous préparait à la montagne corse. Mais dans les Alpes, il y a des autoroutes, dans la montagne de Corse, il y a beaucoup de routes étroites, à grande hauteur. On voit des rochers à droite, et la mer à gauche ou vice-versa. Passer par les gorges est une autre possibilité, par exemple « la scala regina ».

La Corse a été gouvernée pendant 500 ans par les Génois. Elle est française depuis 1769, après 3 ans de liberté. Les monuments, les citadelles et les églises

baroques parlent des batailles et des soumissions des gouvernements et de la religion. Aujourd'hui, nous sommes inclinés à voir tout d'un point de vue esthétique. Mais les noms français des panneaux noircis au spray, nous montrent que la paix entre les gens n'est que fragile.

Parler de la Corse c'est parler de Napoléon, né en Corse à Ajaccio. Il faut monter un escalier haut et large pour arriver à Son monument à Ajaccio. Presque tout le monde le voit comme un génie, mais des millions ont dû mourir à cause des décisions du génie. Il n'était sans doute pas un génie d'humanité.

Voyager signifie apprendre. Cela peut signifier aussi de changer d'avis. J'ai appris beaucoup d'histoire, de politique, de traditions religieuses du baroque à la Contre-Réforme. Et c'était un bon voyage avec des gens très agréables. Merci !

Dr. Kupfernagel.

Nach dem Richard-Hartmann-Jahr 2009 Austausch mit Barr geht weiter

Mit der elsässischen Geburtsstadt des Chemnitzer Fabrikanten Richard Hartmann (1809 – 1878) gab es zu dessen 200. Geburtstag 2009 einen regen Austausch. (siehe auch die Bulletins 2009).

Im Mai 2010 präsentierte nun die Chemnitzer Künstlerin Sigrid Klemm Arbeiten zu Richard Hartmann auf dem „10ème Forum International des Arts de Barr“. Kurz darauf zu Pfingsten sang der Männerchor Rottluff in der Taufkirche Hartmanns in Barr.

Der Gegenbesuch des Barrer gemischten Chores Eranthis wird zum Reformationswochenende 30./31. Oktober in Chemnitz erwartet. Am zweiten Adventswochenende plant federführend der Bürgerverein Für Chemnitz e. V. die Teilnahme am Weihnachtsmarkt in Barr mit erzgebirgischen Spezialitäten und Musik.

Achim Dresler

Table ronde commune sur le jumelage

Wir möchten Sie ganz herzlich zu einem Erfahrungsaustausch mit der deutsch-britischen Gesellschaft, dem Puschkin Klub und eventuell der Partnerstadt Mulhouse **am 18.09. um 19.00 im Otto-Brenner-Haus, Hainstraße 125, im Veranstaltungssaal** einladen. Wir wollen Möglichkeiten ausloten, städtepartnerschaftliche Kontakte zu intensivieren und zu erneuern. **Eintritt frei.** Melden Sie bitte Ihre Teilnahme bis 16.09. Merci d'avance!

Cours de français

Ab September könnte ein **Anfängerkurs** mit einer Studentin stattfinden, wenn genügend Interesse besteht. Bei Interesse melden Sie sich bei der Geschäftsstelle.

Brigitte Barthel setzt ihren Kurs fort ab **07.09**, 14-tägig, **dienstags 16.30-18.00**. Der Kurs ist für alle etwas Fortgeschrittenen offen.

Außerdem setzt sich die monatliche **Konversationsstunde** zu einem bestimmten Thema Frankreichs: Land und Leute, Regionen, Kunst und Geschichte fort Leitung: **Violaine Lenkeit**. Am **07.09** heißt das Thema: Urlaub der Deutschen und Franzosen, gleich oder unterschiedlich?

Anniversaires de nos adhérents

Bon et heureux anniversaire à vous Mme **Karla Schäfer Lassus**, née le **02.07.1950**. Tous nos meilleurs vœux, merci pour toute l'énergie que vous investissez dans notre société, et surtout restez-nous longtemps fidèle !

Le 14 juillet est non seulement **le 14 juillet**, mais aussi le jour de l'anniversaire de **Mr Michael Hofmann**, joyeux anniversaire à vous aussi donc.

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à notre présidente **Mme Petra Hennig**, le **06.09**. Tous nos meilleurs vœux de bonheur, de santé, et vous aussi restez-nous longtemps fidèle.

Bon et heureux anniversaire à vous **Mr. Steffen Beck** le **29.08**, et à vous **Mr. Achim Dresler**, le **30.08**, et merci pour votre engagement !

Nous félicitons aussi **Mme Brigitte Freitag**, le **25.09**, pour son anniversaire.

Réunions du comité directeur

Der Vorstand trifft sich am **15.07.**, und am **16.09.** um 19.00 zu seinen Beratungen.

Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Francophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:

Technische Universität Chemnitz

Martin Bauch (wissenschaftlicher Mitarbeiter der Professur für Romanische Kulturwissenschaft)
Thüringer Weg 9 ,09107 Chemnitz
martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de

Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz

Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4202

Zentrum für Fremdsprachen – Französisch

Violaine Lenkeit
vvlenkeit@arcor.de

Club der Kulturen der TU Chemnitz

Andrea Vasas
Thüringer Weg 3 (hinter der Mensa)
andrea.vasas@phil.tu-chemnitz.de

Kunstsammlungen Chemnitz

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499

Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

Achim Dresler
Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz
Tel. 0371 – 3676 135
dresler@saechsisches-industriemuseum.de

Impressum

Herausgeber: Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.
Geschäftsstelle: Hainstr. 125 (2. Etage), 09130 Chemnitz
Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430, dfgc@gmx.d

Präsenzzeit: mittwochs von 16:00 bis 18:00 Uhr

Präsidentin: Petra Hennig

Vizepräsidentin: Violaine Lenkeit, vvlenkeit@arcor.de

Schatzmeisterin: Eva-Maria Holasek

Bankverbindung: Sparkasse Chemnitz, BLZ 870 500 00, Kto.-Nr. 3578000409

Redaktion Bulletin: Violaine Lenkeit

www.dfg-chemnitz.de

Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.